

Etten K.176

1. az dē tirtē en klāmper zi.n zen zē baj
2. mēn vri.nt iz dē blumē gō.ŋ gitē
3. te.gē'vūerēX spinē zē ni. mīer da me.i mēfinēs
4. spritēn izē lastēX va.rēk
5. ub da sXip kre.igē zē bēsXmēlt bru.ēt
6. dē tmērman e.i enē splintēr inzēnē vijēr
7. dē sXipēr liktē zē lrpēn af
8. m da fēbrik iŝ nīks tē zi.n
9. kum i.r kint-jē kum
10. bō.ēs tapt ūns fir pmt-jēs bi.r - pint-jēs
11. brē.ŋ ūns tue.i kilō.u kri.kē - krikskēs
12. zēmē metēr vē.ive dri litērs vain cēitXēdrunjkē
13. ai draigdē mē me.i.jēnē klipēl
14. kē.m zē kni gēzi.n
15. vastēlō:vēt vēr ni fēl mir gēvi.rt
16. k̄ bē.n blē.i dak mejali ni me.igēgō.m bēn
17. kē.mēt ni Xēdō:mō:t
18. vi e.gēt Xēdō:m - ditēr cō.ŋkumt
19. spmēkup - spmēvēbē - rō:vēzbul
20. pē.t - baj - vēr.j - padēstū.ēl - hē.X - pō.ēt - vlindēr
21. di kē:rēl dē:i iēl dē vēr:ēlt fē.Xtē
22. ksalu krō:lēkēs Xē:vē
23. enjēt lōt fē.l ōuwē sXē:pēn avbrē:kē
24. ē.i e. fazēnle.vē iz enēm bē.t Xēkre.gē
25. gīmē tue.i brē.jē str.ā.ēnē - brī.jēr - dē brī.ātstē
26. da stāmbilt stō:tēr ni mēr
27. di man e.dē le.vē azēnē grū.ētēn r.ēr
28. lysifer iz nijmdēn e.mēl gēble.vē
29. dē sXō:ilkindērē zen mē.tē mī.ēstēr nō zē:i gēwist
30. kan tōX ni kumē vēraklō:r bēn
31. dē bi.ēstē drījkē gērē lē.inzō:tme.l
32. ēi kani Xō.m vēr.rēkē ēi e. kē.lpē.in
33. stiktiz nē stē.l m dije bēsēm
34. nē.jē mītē kē.gēls wōrtēr ni mir gēspō.ēt
35. hē.īb. kē.m u altwē.i kr.ērē gērūpē
36. di pr.ēr izni raip dē zit nōgēnē vītē pit m
37. zē zenō.t felt
38. zītēm r.ēst zēŋ gēlt ēlpēn upmō:kē
39. ai zat nū.ēt waitj brēŋē
40. zīsdēn ēlēfan dērē mēlēkvait
41. dē mōn mu sēn vrō.w bēsXērme
42. mdē sXēldē zvēmēn is Xēvō:rlēk
43. ai iz o.vērmudēX umdati zō. stā:rēkis
44. vai mōtē dō:r dēn ēlft fan ēbē - ēŋ gali dēn āndērēn ēlēft
45. ēlptābet iz uplīXtē
46. ūnzē metsēlēr iso vēt azē vārēkē
47. zē sprīŋēn umt waitst fēr ē wēdēsXap
48. dē bu.ēmkwē.ikēr zal dēm bu.ēm entē
49. dudī.ēst ēt fē.nstēr iz dī.Xt
50. t̄bēgintē klepē vērde vruXmīs - dē lē:stē mis - tīōf
51. bētsprē.i - pō.ētēndrīl - vērsprr.ājē - cēitsprē.ājē - vērbrē.ājē - cēit̄brā.ājē - klō:rmō:kē
52. dē vrō.wē.tēr cō:r lō:tē knipē
53. zē vō:dēr ē.itēm zēs jō:r laŋ nō.t sXō:lō:tē gō.m
54. kē.mētēm afXērō:jē zulō:t lāstvō:tēr tē gō.m
55. vō:lē vēr:zē zi.dē ni fē.l i:r
56. ē:rdē putē zēni fē.l wē:rt
57. dē bru.ētsXup stō:dubdēn ē:rt
58. imē:rt izēt nūX tē kō.ūt umtēkatsēbōlē
59. di kēs Xrvdēn ēldēr līXtē.i
60. ēi trōk cō:mdē stē:rt fant pē.ērt
61. tun kwā:mdē galijī:r alē jō:rē nō. dē kērmēs
62. dē pō:tēr zē:i dādūnzēlivēnī.ēr valmō:kt is
63. gē zā:g mē vēl - mō gē spro:kni tē.igē mē
64. dē zvulēwē zālē gō:n trāXkumē
65. gōdē gai vōndō:X ni kō:ērtē
66. ē.tē zūk Xē:rē kēs
67. zēnē mō:tēr is kēpōt - ai kani vaijēr
68. tīzēnē wā.rmē dāXēwist - ē.n tīzēnē zāXtēn cō:vēt
69. dā manēkē lu.ēp bārēvuts
70. dēr izēm bārst mdi kan
71. kwōu datē pōst nēmbrī:f brōXt
72. kēm pain cō:mēn art
73. kāmē Xē.n dwasē mēnsēn umgō:m
74. nō:tsXuf spanēwēt pē:rt mdē nywē kar
75. kē.m wā ku.ērs - vānvōerdē mīdagal
76. dē zō.n vāndē kō.nŋ iz uk suldō:t Xēwist
77. wītē gai enēm bō:gmō:kēr tē wū.ēnē
78. di rō.zēn ēbē laŋē dō:rēs
79. kXēlu.ēvēr nīks fan
80. tkīnt-jē wā.r du.ēt i.ērzet kōnē du.ēpē
81. zēn u.ērēnēn zēnu.ēgē lu.ēpē
82. dēr dōXtērken iz mē.i en mā.nt-jē nō.t bus brēmbe.zis plākē
83. dēr izēnspōrt fāndilī.ēr
84. ēi zētē zē muēl o.r.pē
85. tfolk sōXt nīkzāndēs as Xēlt en rē.ik̄dum
86. dērē munt iz drū.ēX fāndēn dūst
87. dije vēX lu.ēp krum - tīz um lāstō:r
88. kōX fōrdē klē.inēnēn trumēlt-jē
89. dēm buk is kēpōt Xēgō:m dōer ē kust mītē slīkē
90. zē lit-jē wā:r kō:rt ēŋ Xū:ēt
91. m dē lumērt wār:t̄bē:stē
92. enē sXātēr mut Xū.ēt kanē mīkē
93. zuktiz nō. mēnēn u:ēt
94. kwē.i ni vō:rkēmūt Xō.m zū.kē
95. nē ku.lē kē.ldēr is Xū.ēt fōertbī:r
96. kmuz cō.ēblū.ēŋ drījkē um tē vērstē.rēkē - of : stē:rker tē wōrē
97. kmūt r.ēst ēt fu.ēr mdēstal brēŋē
98. mēm bru.ēr wā:r mu.j
99. dē mēlkbu.r mōkt enē grū.ētē ru:ēt
100. di kērēmēlēk iz dān en zy:r - sty:rētēm ērme.i trāX
101. wē zōuwē di.jē pat mēny:r kanē valē
102. ē.i isēky:r dēr val nīks up tē zē:gē
103. ēi kum nū.ēt ēmēnytē lō:ēt
104. m itō:lījē zen vy:rspywēndē bē.rgē
105. dārvēdē gēi dērūp dō:uwē
106. m bu.ēm smē zē stak fāndē brāXēvō:rē
107. gē mutēznō:r ūns fōlē kumē kaikē
108. ēi iz mī Xū.ēt Xēlt fan lō:vē gēkumē
109. di dō:r iz cēit̄ bykēnō.ūt Xēmōkt
110. ēŋ gētrō.ude vrō.u mut kanē nō:ijē
111. kēmī.r grās Xēzō:it - mōr twā.r grīŋ gui zō:t

112. dēm brəuwər ze.it - dat nuχ tē dy:r waz umtē
bə.uwə
113. bakə - iχ bak - gali bakt - ei bakt - bakti - wə-i
bakə - iχ baktē - gali baktē - ei baktē - wə-i
baktē - wəmə gebakə
114. bi.jə - iχ bi.j - gali bi.jt - ei bi.jt - wəi bi.jə -
bi.jə wəi - iχ bu.i - kəm gəbu.jə - bu.jə zali wuk
115. tizə kleint-jə mō:rē feint-jə
116. gəkandi:r up dē mart ɛ-r.ijərs krɛ.igə
117. ei e Xəzət dati ɔ:məzəl dɛŋkə
118. dē mait zē.i dati gələ-rik a:r
119. dər wə:rē vɑ-if prɑ-izə
120. undər di.jən ɛ-r.ik ligə vø.l i.əkəls
121. tuɔ:tər zagə:n kə.uəkə - tkəktal
122. tu.əi is nuχ tē gry.n - tiznuχ mō:r pas Xəma:it
123. majənɛ:zə mō:kə zə mritə du.əjər vɑn ən ɛ-r.i
124. dɑ bu.əm.kə zadər muiləkənə gru.jə
125. dē pəstu.ər e. Xujə vɑin
126. ūnzəu ɔ:iziz afXəbrānt
127. dē mələk spɛt ɔt ɔ:ijər vandə kui
128. dē kəstər ləi fədə mis
129. dē b̄aris fundə krœi:və:gə bœigə vant Xəwiχt
130. dē twe.i datsərs kwɑ:mə nɑ: bœitə
131. zəmənəm bunt ən blɑ:u gəslo.ugə
132. dē sɔuzis wɑ flɑ:u
133. dē sni.əu lɪ-Xtik
134. tizən i.əwəXeit Xələ.jə daku gəzi:n ɛp
135. nywpu.ərt wər nɑu ən i.əl nywə stat
136. du.ən - χdujət - gə dugət - h̄ei dugət - wai
du.nt - gali dugət - zali du:nt - iχ de.jət - gɛ-i
de.jət - ɛ-i de.it - wə-i de:jənət - gali de.jət -
zali de:jənət - de.jiχ dɑ - de.j ɛijət mōr - de.jə
zali jət mōr
137. du.əpə - du.əpkliət - du.əpfunt - dē sɔldɔ:tə
138. dɔsə - h̄ei dɔst - h̄ei dɔstə - h̄ei e. Xədɔst
139. bmə - iχ bm - gɛi bmt - ɛi bmt - wəi bmə - gali
bmt - zali bmə - bmti - buni - kɛ-m gəbunə
140. *Locale landmaten* : rui (= 12 *voet*) - vut - a:r
(= 7 *roeden*) - gəmət (300 *roeden*)
141. *Waternamen* : t̄fɔrtjə - mɑ:rək - dē lōrsɔ:və

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is etə

De inwoners heten : etənɛ:rə

Hun bijnaam is etəsə stailu.ərə

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 11715 .

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : bredɔ.səbɔ.n - dən dulə - dən uvəsə wɛX - dē grint - lō.rsə
strut-jə - dē bɑ:i - Het dialect vertoont geen locale verschillen, de elite praat beschaafd Ned. Bezigheden :
boeren, sigarenmakers, practisch geen landarbeiders ; geen locale nijverheid ; er gaan er dagelijks elders
werken, vnl. de sigarenmakers en naar de Hero in Breda.

Zegsman : Jan van der Sanden ; 17 jaar ; geb. te Etten, leerling VI H. B. S. ; verbleef steeds in Etten
(vanaf zijn 11^e jaar dagelijks naar Roosendaal op school). V. in Hoeven geb., M. in Oud-Gastel. Zegsman
spreekt in Etten dialect, op school A. B.